

The Charmed

«Зачарованные»

#103 Thank You For Not Morphing

сценарий



<http://undergo-land.narod.ru>

#103 Thank You For Not Morphing

Русское название: "Спасибо, что ты не перевертыш"

Сценарий: Крис Левинсон и Зак Эстрин

Режиссер: Эллен Прессман

Перевод: Claire & Foxy

[Сцена: Особняк Холливеллов. Крыльцо.]

(Прю, Пайпер и Фиби выходят из особняка. Фиби идет последняя, и закрывает за собой дверь. Они, разговаривая, спускаются по лестнице.)

Прю: Так мы договорились? Двадцать минут?

Пайпер: Прю, ты не можем придти на вечеринку всего на двадцать минут.

Прю: Посмотрим.

Фиби: Правило вечеринок Прю - здравствуй, как дела и пока.

Прю: Прошу прощения, но кое-кто из нас еще и работает.

Фиби: *(саркастически)* А кое-кто из нас лишь развлекается.

Пайпер: А кое у кого сегодня вообще день не задался.*

Прю: Это - знак. *(Она хватается за Пайпер за руку, и тянет ее в направлении особняка.)*
Давайте вернемся, пока еще не поздно.

Пайпер: Нет. *(Она тянет Прю обратно, и та покоряется.)*

Фиби: Прю, развлечься никогда не поздно.

Пайпер: Никогда не поздно, Прю.

Фиби: А помните мое шестнадцатилетние?

(Они идут через дорогу, не замечая большую собаку, притаившуюся в кустах коло их особняка, и провожающую их взглядом. Глаза собаки начинают светиться магическим желтым светом.)

[Перед домом Фрица, Маршалла и Синды. Продолжение.]

(Дом украшен разноцветными фонариками. На веранде и около нее группами стоят люди. Сестры Холлиуэлл подходят к дому, и поднимаются на крыльцо.)

Фиби: У меня идея. Почему бы нам не устроить вечеринку и не брать деньги за вход. Это великолепный способ заработать лишние деньги.

* * *Прим. пер.* Пайпер употребляет выражение "bad hair day", что можно перевести: 1) день, когда волосы выглядят неопрятно, неаккуратно; 2) день, когда ничего не выходит, не получается.

Прю: А у меня идея получше. Почему бы тебе не найти работу.

(Сестры заходят внутрь.)

[Дом Фрица, Маршалла и Синды. Гостиная. Продолжение.]

(В комнате полно народа. Вечеринка в полном разгаре. Сестры продвигаются вглубь толпы, пока их не замечает Маршалл. Синда и Фриц стоят рядом.)

Маршалл: Сестры Холлуэлл. Теперь можно начинать.

Синда: *(делая глоток из железной банки)* Вам, цыпочки, пора показать, на что вы способны.

Фриц: Привет, Прю, рад, что ты пришла.

Прю: *(бросив взгляд в сторону Синды)* Я бы не за что не пропустила такое событие, Фриц.

Пайпер: Маршалл, дом выглядит великолепно.

Маршалл: Спасибо. Мы только начали его восстанавливать. Но мне бы не хотелось вносить уж очень большие изменения. Вы ведь знали прежних владельцев, да?

Фиби: Мы, фактически, выросли с их детьми. *(смеясь)* И, наверное, мы знаем этот дом лучше вас, ребята.

(Синда в ответ как-то искусственно улыбается.)

Маршалл: *(к Фрицу)* Что там у нас с напитками?

Фриц: Запасы истощаются. Я этим займусь.

(Фриц уже направляется в сторону бара, когда Синда его останавливает.)

Синда: Нет, сейчас моя очередь.

(Синда несколько угрожающе смотрит на сестер, и демонстративно, без каких-либо усилий, сплюсчивает руками жестянку из-под пива, и уходит. Сестры провожают ее недоумевающим взглядом.)

Маршалл: *(вдогонку Синде)* Постарайся держать себя в руках, Синда. У нас гости.

Фриц: Сами знаете... сестры.

Прю: Можешь мне не рассказывать.

(Пайпер и Фиби удивленно, и несколько укоризненно, смотрят на нее.)



Маршалл: Ну, что ж, наслаждайтесь вечеринкой.

Фиби: Хорошо.

(Фриц и Маршалл уходят.)

Прю: Ладно, я пришла... посмотрела... повеселилась. А сейчас мечтаю лишь добраться до кровати, потому что мне завтра рано вставать.

Фиби: Нет... *(Пайпер тыкает Фиби пальцем в бок, и та, бросив на нее взгляд, спешит исправиться.)* Я хотела сказать, еще рано.

Пайпер: Да, Прю, мы только пришли. Это... это будет выглядеть некрасиво.

(Прю начинает что-то подозревать.)

Прю: Ладно, что происходит?

Фиби: Происходит? О чем ты? *(Фиби замечает кого-то у Прю за спиной.)* О, какое совпадение. Посмотри, кто здесь.

(Прю оборачивается и видит в дальнем углу комнаты Энди. Тот в знак приветствия, машет им рукой. Прю оборачивается к улыбающимся во весь рот Фиби и Пайпер. Сама Прю абсолютно серьезна.)

Прю: Фиби, не надо.

Фиби: Если ты сама не хочешь пошевелить пальцем, то это должен сделать за тебя кто-то другой...

Прю: Мы это уже проходили. Полицейский... ведьма... роман не возможен.

Фиби: Мужчина... женщина... что еще нужно?

(Пайпер и Фиби уходят. По пути они встречаются с Энди, пробирающимся к Прю.)

Пайпер: *(на ходу)* Привет, Энди.

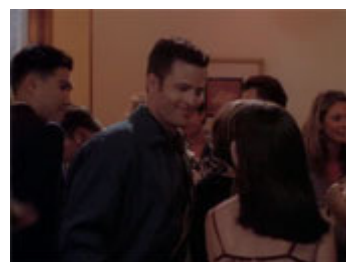
(Пайпер и Фиби уходят, а Энди, наконец, подходит к Прю.)

Прю: Мы работаем над их тактом.

Энди: После чего ты спокойно сможешь покончить с голодом и восстановить мир во всем мире, верно?

Прю: Хмм, а чем, по-твоему, я собираюсь заняться в субботу?

Энди: Забавно, что ты спросила. Не хочу навязываться, но если у тебя нет других планов, у меня есть пара билетов, но они на игру "Warriors", и тебе, наверное, это не очень интересно...



Прю: *(не моргнув глазом)* Эта команда вряд ли может сыграть хуже, чем они сделали это в прошлом году. Ты видел, как их разгромили "Lakers"?

Энди: Впечатляет. Так, это значит "да"?

Прю: Знаешь... *(Она ненадолго забылась, и теперь должна искать дорогу к бегству),* мне все же нужно сверить со своим ежедневником, вдруг у меня что-то уже запланировано.

Энди: Что-то?

(К ним подходит Фриц.)

Фриц: Прю, я слышал, твой друг - коп.

Прю: Вообще-то, инспектор.

Фриц: Ну, да. *(к Энди)* У меня несколько штрафных талон за парковку.

Энди: Главным образом я расследую убийства и грабежи.

(Энди снова оборачивается к Прю, желая поскорее избавиться от Фрица и продолжить свой разговор с Прю.)

Фриц: Да, да. Так вот, эти штрафные талоны...

(Прю предпочитает воспользоваться представившейся возможностью, и уйти.)

Прю: Мне пора.

(Прю уходит.)

Энди: *(вслед)* Прю, подожди.

[\[Особняк Холливеллов. Продолжение.\]](#)

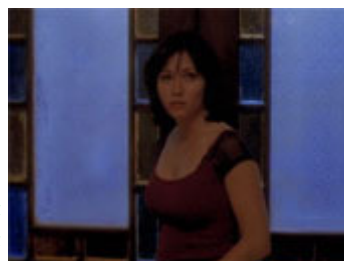
(Прю поднимает по лестнице и замечает, что входная дверь приоткрыта. Она осторожно входит к дом, и закрывает за собой дверь.)

Прю: *(шепотом, укоризненно)* Фиби.

(Она медленно идет по холлу и замечает на лестнице собаку, которая начинает угрожающе на нее лаять. Прю мелкими шагами, не сводя глаз с собаки, пятится обратно к входной двери. Собака также небольшими шагами идет на нее. Прю наконец выбегает на улицу, а собака останавливается на пороге, и лает ей в след. Глаза собаки снова светятся.)

[\[Сцена: Особняк Холливеллов. Кухня.\]](#)

(Пайпер готовит бутерброды; Фиби сидит за столом и ест из стеклянной банки кукурузные хлопья; Прю непрерывно перемещается по кухне, делая какие-то мелочи.)



Фиби: Какого размера была та собака?

Прю: Огромного. Ты видела царапины на двери чердака?

Пайпер: Как она попала в дом?

Прю: Не знаю. *(Прю подходит к одному из окон, чтобы проверить, заперто ли оно, и оборачивается к Фиби.)* Очевидно, кто-то снова забыл запереть входную дверь.

Фиби: Почему вы всегда обвиняете во всем меня? Может, это Пайпер?

Пайпер: Нет.

Фиби: В общем, не велика беда. Мы проверили, в доме ничего не пропало, кроме моего компакт-диска "Pat Boone Christmas".

(Пайпер смотрит на Прю в ожидании реакции на это сообщение.)

Пайпер: Вот теперь мне действительно страшно. *(Прю подходит к другому окну, и проверяет защелку.)* Если в доме была собака, то был и ее хозяин. Ни одна из известных мне собак не сможет открыть нашу входную дверь, и уж тем более достать до верхней полки.

Фиби: Эй, может нам стоит установить сигнализацию.

Прю: Нет, это слишком дорого. *(Она берет со стола одежду, которую нужно отправить в стирку.)* Кроме того, после этого случая, Энди будет бегать сюда каждые пять минут.

Пайпер: О, ты ему рассказала.

Фиби: Удобно. Так что нам делать?

Прю: Ну, мы можем понадеяться, что наша норовистая сторожевая кошка нас защитит, или мы все-таки станем запирает дверь.

(Прю уходит в прачечную.)

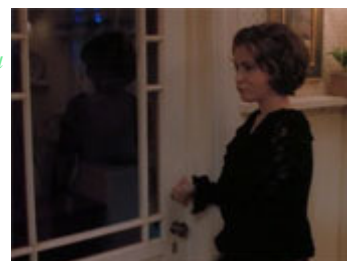
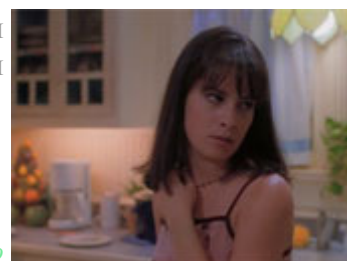
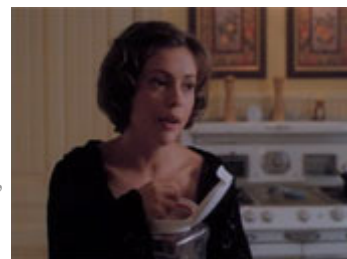
Фиби: А это действительно хорошая идея, Прю.

(Фиби оставляет банку с хлопьями в сторону, подходит к двери в прачечную, и запирает ее. Прю дергает дверную ручку с той стороны. Пайпер и Фиби смеются.)

Прю: *(из-за двери)* Открой дверь, Фиби.

[Сцена: Bucklands. Офис Прю.]

(Прю сидит за своим столом, что-то записывая в блокноте. Кто-то подходит к ее столу, а Прю не замечает этого даже когда на стол ложиться его тень. Мужчина прочищает горло, и Прю поднимает голову.)



Виктор: Мне сказали, что вы можете помочь мне. *(Он снимает со своего пальца перстень.)* Я бы хотел оценить... *(кладет перстень на стол)* ...ВОТ ЭТО.

Прю: Думаю, вам выгоднее было бы обратиться к независимому оценщику.

Виктор: Я был там. На это уйдет неделя. *(Прю берет перстень в руки и рассматривает его.)* А я... я не хотел бы расставаться с перстнем на такой долгий срок. Это семейная реликвия.

Прю: Мне кажется, я видела такое кольцо прежде. Оправа очень старинная. Как минимум, XVII век. *(Она подходит к шкафу и берет какую-то книгу.)* Камни похожи на кристаллит. Но это только предположение. *(Она возвращается за стол, и заглядывает в книгу.)*

Виктор: Пожалуйста... *(он садится)* продолжайте.

Прю: Я не ошиблась. *(сверяясь с книгой)* Египтяне верили, что этот камень защитит их от заклинаний, проклятий, злых духов. Это случайно не обручальное кольцо?

Виктор: Вот вы мне и скажите.

Прю: Здесь два камня. Символ двойственности. Мужчина, женщина. Похоже на оберег.

Виктор: И о чем вам все это говорит?

(Прю что-то вспоминает, и пристально смотрит на Виктора.)

Прю: Откуда у вас это кольцо? Как вы сказали, вас зовут?

Виктор: Я думаю, ты знаешь, как меня зовут... Прюдэнс.

(Она бросает перстень на стол и встает.)

Прю: Убирайся, и держись от нас подальше.

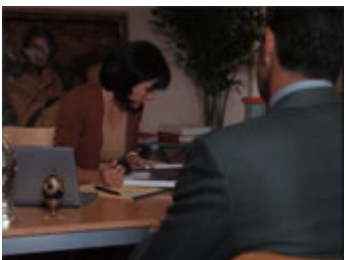
(Виктор забирает кольцо, и тоже поднимается. Он одевает перстень обратно на палец.)

Виктор: Я остановился в отеле "Ballmark". Что ты скажешь, если ты и твои сестры присоединитесь ко мне за обедом? Скажем, завтра вечером. Мы сможем поговорить.

Прю: После того, как ты отказался от нас? *(все больше распляясь)* Как ты смеешь.

Виктор: Взрывной характер. Мне нравится. Это мне кое-кого напоминает.

Прю: Я нисколько на тебя не похожа. Я ни за что не отказалась бы от



своих обязательств, своей семьи.

Виктор: Я вижу, и через столько лет нам еще есть что обсудить.

Прю: О, у нас много чего накопилось. А теперь уходи, пока я сама не выставила тебя.

Виктор: Разве так нужно разговаривать со своим отцом?

(Прю молчит, и он уходит.)

[Сцена: В кафе.]

(Прю, Пайпер и Фиби сидят за столиком уличного кафе.)

Пайпер: Интересно, почему он пришел сначала к тебе? Почему не к Фиби или ко мне?

Прю: Пайпер, по-твоему, я выиграла в лотерею?

Фиби: Как он выглядит? Он спрашивал про нас?

Прю: Вообще-то, нет. *(Фиби выглядит расстроенной.)* Фиби, подумай. Он бросил нас. Он не появлялся около двадцати лет, и вдруг внезапно объявился? Почему сейчас?

Пайпер: *(с надеждой в голосе)* Может он хочет вернуться в нашу жизнь.

Прю: После стольких лет? Не надейся.

Фиби: Есть только один способ это выяснить. Зачем ждать до обеда? Давайте пойдём к нему прямо сейчас.

Прю: Будь благоразумной. Ты не находишь странным, что стоило нам выяснить...

(К их столику подходит официантка, и Прю вынуждена замолчать.)

Официантка: Позвольте я заберу. *(Она забирает грязную посуду и уходит.)*

Прю: Стоило нам выяснить, что мы ведьмы, как вдруг он появляется. Но когда умерла мама, его с нами не было.

Фиби: Он посылал нам открытки ко дню рождения.

Прю: Избирательная память. Гремс всегда говорила, что он угроза для нас. И у нас нет причин думать, что он изменился.

Пайпер: Прю, я не спорю с тобой, но ты знала его, а мы нет. Почему мы не можем воспользоваться шансом узнать его теперь?



Прю: Потому что не знаем, зачем он здесь, а значит - мы пока не можем ему доверять.

(Пайпер и Фиби выглядят расстроенными.)



[Сцена: гостиница "Ballmark".]

(Фиби стучит в дверь номера Виктора. Она волнуется.)

Виктор: *(из-за двери)* Войдите.

(Фиби открывает дверь и входит. Она идет через холл в комнату, и видит, что Виктору делают массаж.)



Фиби: Папа?

Виктор: Так, так. Какой приятный сюрприз.

(Он поднимается с массажного столика.)

Фиби: Я, э, прости, что я вот так пришла. Я знаю, мне нужно было дождаться обед, но я...

(Массажистка помогает Виктору одеть халат.)



Виктор: Нет, ерунда. Проходи. Дай посмотреть на тебя. И это моя маленькая девочка. Малышка... Пайпер? *(Фиби выглядит разочарованной, и Виктор понимает, что не угадал.)* Фиби.

Фиби: Да. Но все в порядке. Люди часто нас путают.

Виктор: Шутишь? Меня нужно высечь и посадить в тюрьму. Дай мне возможность искупить вину. Хочешь, закажем что-нибудь в номер?

(Он направляется к телефону.)

Фиби: Вообще-то, я только что поела.

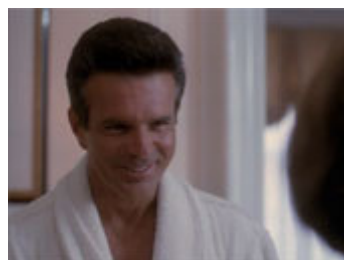
Виктор: Тогда может выпьешь? Тебе ведь уже можно, да?

Фиби: Можно, но нет, спасибо.

Виктор: Массаж? Я могу снова позвать Люси.

Фиби: Нет, действительно, ничего не надо. *(Виктор разводит руками.)* Я хотела лишь взглянуть на тебя.

Виктор: Ты как будто сейчас смотришься в зеркало, не так ли? Ты знаешь, что у тебя мои глаза?



Фиби: *(улыбаясь)* Я заметила.

Виктор: Не хочешь обнять отца? *(Они обнимаются, и Фиби получает видение: Виктор держит Книгу Таинств. Видение заканчивается. Звонит телефон, и они разжимают объятия.)* Они всегда ухитряются найти меня.

Фиби: Знаешь что? *(она нервничает из-за увиденного.)* Все в порядке, мне... мне уже пора, увидимся за обедом.

(Фиби убегает.)

Виктор: Фиби. Фиби, подожди.

(Но Фиби уже ушла.)



[Сцена: Перед особняком Холливеллов.]

(По лестнице к входной двери поднимается почтальон. Он подходит к самой двери, и его указательный палец превращается в дверной ключ. Он отпирает дверь особняка и входит внутрь.)

[Сцена: Особняком Холливеллов. Прихожая и чердак. Продолжение.]

(Он поднимается по лестнице на чердак. Дверь чердака заперта, но он выламывает ее. Он хватает Книгу Таинств и бежит с ней вниз по лестнице. Когда он проходит в дверной проем, книга вылетает из его рук. Он подбирает ее, но та не позволяет ему вынести себя за порог. Сражаясь с книгой, почтальон неожиданно замечает Прю, идущую к дому. Почтальон спешно закрывает дверь изнутри, и бросает книгу на пол в гостиной. Он принимает облик Энди, и делает вид, что осматривает дом. Входит Прю.)

Прю: Энди, как ты здесь очутился?

Энди: Э, дверь была открыта.

Прю: Опять?

Энди: Да, я, э, приехал проверить, все ли в порядке, и увидел, что дверь открыта. *(Он идет в направлении Прю.)* Я тут осмотрелся. Похоже, все на месте. *(Прю кладет на трюмо в холле папки, которые принесла с собой, и в зеркало видит Книгу Таинств, лежащую на полу в гостиной.)* Хочешь, я проверю наверху?

Прю: Э, нет, нет, все хорошо. *(Она использует свою силу и заталкивает Книгу под книжный шкаф.)* О, и, на счет завтрашнего вечера, у меня изменились планы.

Энди: То есть?

Прю: Ты не за что не догадаешься, кто вернулся в мою жизнь после двадцати лет отсутствия. Виктор, мой отец.

Энди: Твой отец?



Прю: Да, он хочет пообедать с нами, но я бы с большим удовольствием отменила этот ужин. Жаль, что игра не сегодня. *(Открывается входная дверь, появляется рука Синды, которая стучит по внутренней стороне двери.)* Э, привет Синда.

(Синда открывает дверь полностью, но остается на пороге.)

Синда: Привет. Все в порядке?

Прю: Да, спасибо.

Синда: Пока.

(Синда разворачивается, чтобы снова уйти.)

Прю: Вчера была классная вечеринка.

(Синда уходит, закрывая за собой дверь.)

Энди: *(бросив взгляд в сторону закрывшейся двери)* Думаю, я тоже пойду.

(Он целует ее в щеку и уходит. Прю запирает за ним дверь. Она идет в гостиную, достает из-под шкафа Книгу Таинств и несет ее вверх.)

[Сцена: Особняком Холливеллов. Чердак. Продолжение.]

(Она поднимается по лестнице, и видит выломанную дверь на чердак.)

Прю: Что за черт?

[Сцена: Особняк Холливеллов. Кухня.]

(Фиби садится за стол с кружкой кофе в руке. Прю и Пайпер обыскивают ящики, в поисках телефонной книги.)

Фиби: Ты не можешь знать наверняка.

Прю: Я точно знаю. Сначала кто-то выбивает дверь чердака, потом Книга Таинств оказывается внизу. Этого не достаточно?

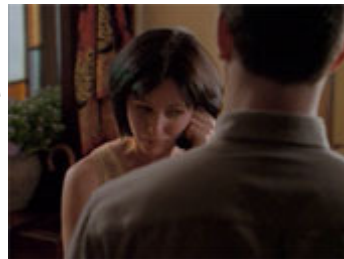
(Пайпер, наконец, находит справочник.)

Пайпер: Зачем кому-то понадобилась книга? Вот.

(Пайпер отдает книгу Прю, и они обе садятся за столом.)

Прю: Есть только одна причина, они знают на что она способна. Им нужна ее сила, наша сила.

Пайпер: Это означает, что этот кто-то знает нас, и знает, что мы ведьмы.



Прю: Да, кто-то вроде Виктора.

Фиби: Что? Папа?

Прю: А ты подумай хорошенько. С момента его появления, кто-то уже дважды пытался украсть книгу. Совпадение? Думаю, нет.

Пайпер: Колдовство - это по женской части, Прю. Наша сила передается только по женской линии. Вполне вероятно, что папа даже не знает, что мы Зачарованные.

Прю: И вполне вероятно, что знает.

(Фиби вспоминает видение, которое она получила.)

Пайпер: Зачем ему Книга? И зачем ему забирать ее у нас? Фиби, помоги мне. *(Но Фиби ее не слушает, она думает о своем видении.)* Фиби.

Фиби: Ладно. Давайте предположим, что за все этим стоит он. Почему он не забрал Книгу с собой? Ему незачем было оставлять ее.

Пайпер: Мы должны позвонить в полицию и сообщить о взломе.

Прю: И что ты им скажешь? Что кто-то проник в дом, чтобы попытаться украсть наши метлы? Ради Бога, не смей меня. Кроме того, Энди уже был здесь.

Фиби: О, так Энди снова здесь был. Кстати, о совпадениях. А ты не думаешь, что это его рук дело?

Прю: Скорей всего, он спугнул Виктора. Пока мы не выясним, что происходит и виновен в этом Виктор или нет, нужно Книгу спрятать. В противном случае, мы не сможем выйти из дома.

Пайпер: Прекрасно. Давайте спрячем книгу, потому что я собираюсь пойти сегодня на ужин. Я хочу увидеть папу.

Фиби: Я тоже.

(Фиби и Пайпер решительно смотрят на Прю, готовые спорить, если та попытается им запретить.)

Прю: *(невозмутимо)* Я уже с ним виделась.

(Пайпер кивает, и она встают из-за стола.)

[Сцена: гостиница "Ballmark". Ресторан.]

(Пайпер, Фиби и Виктор сидят за столиком. Пайпер грызет морковную палочку.)

Виктор: Девочки, я так рад вас видеть. Похоже, у нас найдется много тем



для разговора.

Фиби: Да. У нас есть к тебе несколько вопросов.

Виктор: (к *Пайпер*) Знаете, когда мы в последний раз обедали вместе, вы могли есть только кашу. И мне приятно видеть, какими вы стали.

Пайпер: Верно. Мне было тогда четыре года.

Виктор: Фиби, а сколько тогда было тебе? Год? (Она кивает.) Ты тогда еще не умела ходить, но зато уже умела плавать. Ты была рыбкой. (Фиби смеется.) Наш ужин, это правильно, да? Это так естественно, почти нормально.



Пайпер: Почти. Я только хотела спросить... почему? Почему ты здесь? Почему сейчас?

(Услышав вопрос сестры, Фиби напрягается: она не хочет сейчас говорить на серьезные темы. Виктор предпочитает истолковать вопросы Пайпер буквально.)

Виктор: Я слышал, здесь довольно неплохо готовят, а сейчас время ужина.

(Фиби облегченно смеется. Официант приносит блюда, и ставит их на стол перед девушками.)

Официант: (к Фиби) Прошу вас, мэм.

Фиби: Спасибо.

Виктор: Bon appetite.[†]



[Сцена: Особняк Холливеллов. Кухня.]

(Прю вытаскивает контейнер с брокколи из микроволновой печи и выкладывает капусту на тарелку. Раздается звонок в дверь.)



[Сцена: Особняк Холливеллов. Прихожая. Продолжение.]

(Прю открывает дверь. За ней стоит Энди.)

Энди: Мои планы на сегодня провалились, поэтому я решил зайти.

(Прю шире открывает дверь и Энди заходит.)



[†] * *Прим. пер.* Bon appetite (фран.) - Приятного аппетита.

[Сцена: Особняк Холливеллов. Кухня. Спустя время.]

(Энди сидит за столом. Прю несет к столу две кружки кофе.)

Прю: А потом он внезапно объявился. Пришел ко мне на работу.

Энди: Невероятно. И как ты с ним ладишь?

Прю: Честно говоря, никак.

(Она садится за стол.)

Энди: И я тебя не осуждаю. Что, по-твоему, ему нужно?

Прю: Ужин. Пайпер и Фиби сейчас с ним ужинают. Знаешь, они пока этого не понимают. Они не знают его так, как я. Поверить не могу, что позволила им пойти. И не верю, что они пошли. Он ведет себя так, будто не было всех этих лет, будто я - все еще его маленькая девочка. А я уже выросла. Мне есть о чем ему рассказать, я хочу, чтобы он знал, что потерял. Например... как я сломала руку, или когда я, наконец, сдала на права, или наш выпускной.

Энди: А разве мы сами его не пропустили?

(Они улыбаются друг другу.)

Прю: Я хочу, чтобы он знал. Хочу, чтобы он захотел об этом узнать. Извини, но еще у меня есть к нему пара вопросов. Например, где он пропал всю мою жизнь. Почему он не вернулся раньше? Пусть знает, что это не правильно.

Энди: Так скажи ему. Я тебя подвезу.

[Сцена: гостиница "Ballmark". Ресторан.]

(Входит Прю и направляется к столику. При ее появлении Виктор встает.)

Виктор: Прюдэнс.

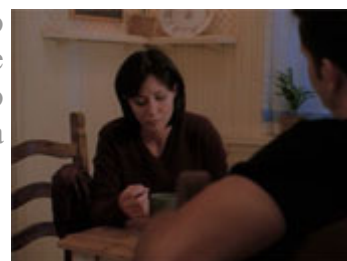
Прю: Я ничего не пропустила?

Фиби: Э, присоединяйся к нам. Папа кое-что нам рассказывает. Делится воспоминаниями.

Прю: *(не спуская глаз с Виктора)* А он не упомянул, где был все это время?

Пайпер: Прю...

Прю: Я не понимаю. Если ты можешь позволить себе подобное место,



почему ты не помог нам, когда умерла Гремс? Мы бы не отказались тогда от помощи.

(Виктор садится, понимая, что Прю не намерена сдаваться.)

Пайпер: Дайте ему шанс, Прю. Папа все объяснил. Деньги, все это, у него недавно.

Виктор: Все хорошо, Пайпер. Я уже большой мальчик. Я не возвращался раньше, потому что боялся, что могу разочаровать вас.

Прю: Слишком поздно.

Пайпер: *(пытаясь разрядить обстановку)* Интересно, почему не несут десерт?

Виктор: Пожалуйста, садись. Съешь что-нибудь.

Прю: Я не голодна.

Виктор: Всегда все на ходу, Прю. Тебе не пришлось ползать, ты сразу начала ходить.

Прю: Делимся воспоминаниями. Тогда, я поделюсь своими, например, как ты ушел от нас, хлопнув дверью.

(Следует пауза. Виктор оборачивается и видит, что с ним направляется официант, неся в руках торт. Когда официант подходит, Виктор выставляет ногу, и официант спотыкается. Пайпер пугается и замораживает его и весь ресторан. Сестры переглядываются, и Пайпер вскакивает, и забирает торт из рук официанта. Все размораживаются и официант падает.)

Пайпер: Кто хочет flambeau[‡]?

(Официант поднимается и удивленно оглядывается.)

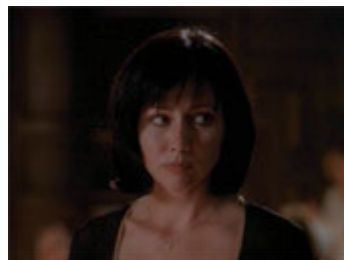
Виктор: Неплохая реакция. А теперь давайте на чистоту. Пайпер, ты замораживаешь время. А ты, Прю, не ты ли умеешь перемещать предметы? А в чем твоя особенность, Фиби? Видения? *(Фиби поражено кивает.)* Может поговорим об этом где-то в другом месте.

(Сестры молча переглядываются.)

[Сцена: Особняк Холливеллов. Гостиная.]

(Пайпер и Фиби сидят на диване и читают журналы. Входит почтальон. При виде его, Пайпер вскакивает.)

Пайпер: Как ты здесь оказался?



[‡] * *Прим. пер.* Flambeau (фран.) - факел. Здесь, десерт с живым пламенем.

Почтальон: А ты как думаешь?

(Фиби тоже встает с дивана.)

Фиби: Сейчас же убирайся.

Почтальон: Нет, это вам придется убираться.

Фиби: У нас все под контролем.

Почтальон: Ошибаешься, они возвращаются. *(Почтальон превращается во Фрица.)* Я думал, вы обо всем позаботились. Послушайте, превращайтесь в самих себя, мы вернемся за книгой позже. *(Фиби превращается в Маршалла.)* Хороший план, Маршалл.

Маршалл: Не надо валить все на меня, Фриц. *(Пайпер превращается в Синду.)* Откуда я мог знать, что Прю вернется вместе с сестрами.

Синда: Эта маленькая ведьма должна была отправиться на свидание со своим копом.

Фриц: Ты действительно думаешь, что смог бы обманом заставить Прю вынести книгу из дома?

Маршалл: Ну, теперь-то нам уж точно этого не узнать, верно?

Фриц: И что дальше, гений?

(Синда смеется и превращается в демоноподобное существо.)

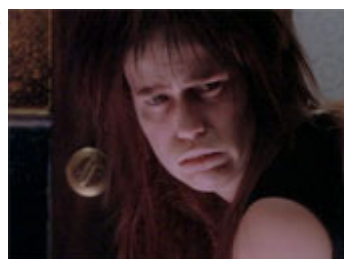
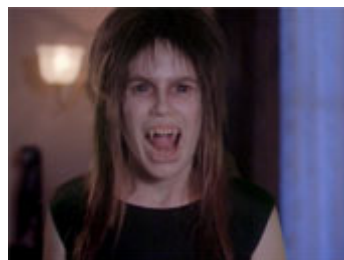
Синда: Мы убьем их.

[Перед особняком Холливеллов. В это же время.]

(К особняку подъезжает джип, из которого выходят Прю, Пайпер, Фиби и Виктор.)

[Особняк Холливеллов. Гостинная. Продолжение.]

Маршалл: Синда, уходим. *(Но та не хочет уходить.)* Позже, у нас еще будет много возможностей. Уходим.



[Перед особняком Холливеллов. В это же время. Продолжение.]

(Прю открывает дверь. Когда она открывает ее, то видит внутри трех воронов. Они начинают кричать и вылетают в открытую дверь, прямо над головами входящих. Сестры удивленно смотрят им вслед.)

Виктор: Это ваши друзья?

[Сцена: Особняк Холливеллов. Гостиная.]

(Фиби, Пайпер и Виктор над чем-то дружно смеются. В комнату входит Прю.)

Прю: Кто-то оставил открытым окно, через которое, вероятно, птицы и влетели. Над чем вы так смеетесь?

Пайпер: Ты помнишь день, когда это снимали?

(Пайпер подходит к Прю, и показывает ей фотографию в рамке.)

Прю: Да, семейный пикник. Тогда еще пошел дождь.

Виктор: Ваша мама схватила вас в охапку и понесла в дом, и мы устроили пикник прямо здесь, в гостиной. (Пайпер садится на диван, на котором уже сидит Фиби.) Ты помнишь это, Прю?

Прю: Едва ли.

Фиби: (умоляюще) Прю...

(Виктор берет другую фотографию и направляется к Прю.)

Виктор: А на этой одна из вас играет на пианино. Не очень удачное фото. Это мой промах. Мне пришлось в тот день снимать самому. Ваша мама была слишком занята отсчетом ритма. Если ты внимательно посмотришься...(он отдает ей фотографию) то увидишь ее. Вот она.

Прю: (разглядывая фотографию) Я никогда раньше не обращала на это внимание.

(Прю откладывает фото в сторону, и Виктор берет в руки другую.)

Виктор: А эта была размером пять на семь. (Он показывает фотографию семьи, но часть ее отрезана.) Когда на ней был я.

Фиби: Думаю, это Гремс тебя отрезала.

Пайпер: На чердаке еще много разного хлама. Гремс оставили нам кое-что из вещей.

Фиби: Но она оставила нам не только это.



Прю: Фиби, не надо туда ходить.

Фиби: Почему, он все равно уже обо всем знает. Прости, но может нам станет легче, если мы с кем-нибудь поговорим об этом.

Пайпер: *(пытаясь поменять тему разговора)* Э, кто-нибудь хочет кофе?

Фиби: Один день, я являюсь представителем поколения "Y", ношу волосы средней длины и не могу обходиться без кофе с кофеином, а на следующий день, я - ведьма.

(Пайпер в ужасе прикрывает глаза, и делает еще одну попытку остановить Фиби.)

Пайпер: Папа, тебе со сливками или, э, с сахаром?

Фиби: Я лишь прочитала Книгу и "бах"! Я - Табита. Элементарное действие, и я наделена силой видеть будущее. Разве это не здорово?

Виктор: Твоя мама всегда считала эту силу одной из самых приятных.

Фиби: Да, если только не видишь того, чего не желаешь видеть.

Прю: И как давно ты знаешь? О нас, о наших силах?

Виктор: Я знал, что была такая возможность. Именно поэтому я вернулся: чтобы это выяснить. Это случилось, когда умерла ваша бабушка, верно?

Фиби: Да, я прочла заклинание в книги и...

Прю: Фиби.

Виктор: А, Книга Таинств. Не очень легкое чтение. Она все еще на чердаке? Знаете, я не видел ее уже много лет. Не возражаете, если взгляну?

(Услышав его просьбу, Прю и Пайпер подозрительно смотрят на него.)

[Дом Фрица, Маршалла и Синды.]

(Синда разбивает стул о стену. Разговор идет на повышенных тонах)

Синда: Я разочарована.

Маршалл: Терпение, моя милая.

Синда: Мое терпение трудно переоценить. Мы могли уничтожить их прямо там.

Маршалл: Тогда мы получили бы трех мертвых ведьм и потеряли возможность вынести книгу из дома. Чего бы мы этим добились?

Синда: Удовлетворения.



Фриц: Мне все еще нравится моя идея. Мы убиваем двоих из них, и вынуждаем третью вынести книгу.



Маршалл: Позвольте мне еще раз объяснить все для особо одаренных. Они - не школьницы, с которыми мы имели дело до этого. Они настоящие ведьмы. Мы не можем предупредить их о нашем присутствии. Если мы попытаемся сразить со всеми тремя сразу, битва может иметь для нас неприятные последствия. Однако, как только мы достанем Книгу, мы получим силу. Мы ослабим их, и тогда с ними будет легко справиться.



Фриц: В теории все это звучит хорошо, но, э... *(повысив голос)* мы уже испробовали все возможности.

Маршалл: У нас еще есть Виктор.

[Особняк Холливеллов. Гостиная.]

Виктор: В чем конкретно ты меня обвиняешь, Прю?

Прю: Догадайся.

Фиби: Ну хватит, Прю, успокойся.



Прю: Шутишь? Неужели я единственная, кто видит, что здесь происходит?

Пайпер: Давайте все глубоко вздохнем...

Прю: *(перебивая)* Подумай сама, Пайпер. Он угостил нас обедом, появился в доме впервые за двадцать лет и первое о чем он спросил – где Книга Таинств?



Фиби: Ты просто ищешь в чем бы его обвинить.

Прю: Допустим. *(к Виктору)* Скажи им, зачем ты здесь.

Пайпер: Хватит, Прю.

Прю: Хоть раз в жизни, Виктор, скажи правду.



Виктор: Ладно, хорошо. Ты права. Я пришел за книгой. Поэтому я и вернулся.

Фиби: *(разочарованно)* Папа.

Виктор: Но не по той причине, о которой вы думаете. *(Он подходит к Прю.)* Для тебя это было бы проще, да, Прю? Если бы я был злодеем. Извини, что не оправдал твоих ожиданий. Я здесь, чтобы защитить вас.



Прю: Ну да, конечно.

Пайпер: Защитить от кого?

Виктор: От вас самих. Поэтому мне нужна эта проклятая книга. *(Теперь он идет к Пайпер.)* С нее началась сила трех, ей и должна закончиться.

Фиби: Она - часть нас, она - часть того, кем мы являемся.

Виктор: Ваша мать тоже в это верила. Пока они ее не убили.

Пайпер: О чем ты говоришь?

Виктор: Вы и понятия не имеете, сколько зла вас окружает.

Прю: О, по-моему, прекрасно понимаем.

Виктор: Послушай, Прю. Эта Книга притягивает зло. Пока она у вас и вы используете ее, вы в опасности. Вы все.

(Прю решительно подходит к Виктору.)

Прю: Ты неисправим. После всех этих лет, что тебя не было, ты возвращаешься, как ни в чем не бывало, и учишь нас жить.

Виктор: Во-первых, я всегда был против ваших сил. Я сражался с вашей бабушкой после смерти мамы. Она хотела, чтобы вы узнали о том, что вы ведьмы, когда вырастите. А я этого не хотел. Я боролся за вас, как мог. Но ваша бабушка была сильнее.

Пайпер: Постой, ты обвиняешь Грэма в том, что ты исчез. *(Повысив голос.)* Она любила нас, она нас вырастила.

Прю: И что же она сделала? Околдовала тебя?

Виктор: Поверьте мне, ничего, кроме этого, не заставило бы меня уйти. Вы должны мне поверить. Я желаю вам только добра. Фиби, ты веришь мне?

(Фиби отворачивается.)

Прю: Мы прекрасно жили без тебя.

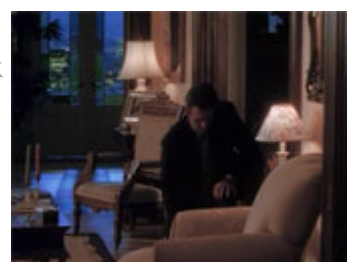
Виктор: Прю, ты не сможешь бороться с этим. Я не смог.

Прю: Я - не ты.

Виктор: Ты уверена? Уверена, что всегда сможешь защитить своих сестер?

Фиби: Мы защитим друг друга.

Виктор: Тогда вы погибнете вместе.



Прю: Никто не сможет ранить нас сильнее тебя.

(Прю использует свою силу, он отлетает к противоположной стене и ударяется о дверной косяк. Виктор тяжело поднимается на ноги.)

Виктор: Если вам хотелось, чтобы я ушел, нужно было лишь попросить.

(Он уходит.)

Фиби: *(к Прю)* Зачем ты это сделала?

(Фиби уходит вслед за Виктором.)

Пайпер: *(к Прю)* Неужели нельзя было поаккуратней?

Прю: Пайпер...

Пайпер: Разве мы не могли поговорить обо всем как обычные люди.

Прю: Мы не обычные.

(Сестры расходятся в разные стороны.)



[Сцена: Гостиница "Ballmark". Номер Виктора.]

(В номер входит Виктор и садится в кресло. Зажигается свет и он видит стоящих в дверях соседней комнаты Фрица, Маршалла и Синду.)

Маршалл: Привет, Виктор. Где ты был?

Виктор: Как вы вошли?

Маршалл: Думаю, тебя должно больше беспокоить, зачем мы здесь.

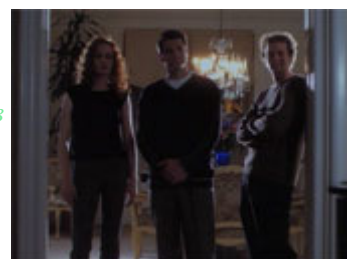
Виктор: Я все ждал, когда же зло поднимет свою уродливую голову.
(Виктор достает из шкатулки сигару и закуривает.)

Маршалл: Считай, что подняло. Не знаю, с кем ты привык иметь дело, но вряд ли они хотели разорвать тебя на тысячу кусочков и станцевать на твоих внутренностях.

Виктор: А, так вы адвокаты. А я полагал, вы перевертыши.

Фриц: *(подходя к Виктору)* Для человека, который скоро станет закуской, это слишком заумно.

Виктор: А для человека, который не может вынести из дома простую книгу, это слишком самоуверенно. *(Фриц хочет что-то сказать, но Виктор не дает ему это сделать)* Лучше помолчи. Ваши намерения очевидны. Вы хотите превратиться в меня и таким образом попытаться добраться до девушек. Я прав? *(Фриц растерянно оглядывается на Маршалла.)* Это не



сработает.

Синда: Это почему же?

Виктор: *(к Маршаллу)* Не возражаете, если я объясню?

Маршалл: Валяй.

Виктор: После сегодняшнего вечера, девочки не позволят мне или кому-то похожему на меня вернуться в их жизнь. Не говоря уже о доме. Меня официально выставили вон. Однако, с одной сестрой я смогу связаться. С Фиби.

Синда: Так, почему, я не могу стать тобой, и связаться с ней сама?

Виктор: Потому что только родной отец знает, на какие кнопки нужно жать, чтобы мне позволили вернуться. Если вы меня убьете, вы так и не узнаете, что это за кнопки. И вам уже никогда не проникнуть в дом, и не заполучить Книгу Таинств.

[Сцена: Особняк Холливеллов. Столовая.]

(Угрюмые Пайпер и Прю сидят за столом, повернувшись друг к другу спиной. Пайпер гоняет вилкой еду по тарелке. В комнату входит Фиби, но сестры никак не реагируют на ее появление.)

Фиби: *(саркастически)* Доброе утро, Фиби. *(Прю и Пайпер продолжают молчать. Фиби берет со стола салфетку, и машет ею, как "белым флагом".)* Эй, ребята. Мы не могли бы на 5 минут заключить перемирие? Я хочу сделать признание. Помните, мы решили не встречаться с отцом? Ну так вот, я встретила.

Пайпер: Эй, я же была с тобой.

Фиби: Нет, я ходила одна, еще до ужина. И у меня случилось видение, когда он обнял меня. В видении: он украл Книгу Таинств. Прю, ты была права на счет него. А я не хотела, чтобы видение оказалось правдой. Я надеялась, молилась, что найдется другое объяснение; что он здесь действительно ради нас. Я просто хотела, чтобы он вернулся в нашу жизнь. Он ведь наш папа.

(Прю встает.)

Прю: Я знаю, Фиби.

(Прю обнимает ее. Пайпер смотрит на них, а потом отворачивается, и замечает что-то на полу.)

Пайпер: Эй, смотрите. *(Она подходит и понимает кольцо Виктора.)* Папино кольцо. Что оно здесь делает?

(Она отдает его подошедшей Прю.)



Фиби: Должно быть, оно соскочило, когда он, э... упал.

Прю: Я отправлю его в гостиницу.

(Она кладет его на стол.)



[Перед особняком Холливеллов. Позже.]

(Фиби подбирает газету, лежащую на тротуаре, и машет Фрицу и Маршаллу, стоящим у своей машины, на другой стороне улицы. Виктор подходит к Фиби сзади. Фиби оборачивается и вздрагивает от неожиданности.)

Виктор: Не бойся.

Фиби: Что ты... ты должен уйти.

Виктор: Фиби, пожалуйста, это очень важно.

Фиби: Я не могу. Я не хочу больше с тобой разговаривать.

Виктор: Фиби, ты должна вынести книгу из дома.

Фиби: Ты должен уйти.

(Она пытается уйти, но он хватается за плечи.)

Виктор: Фиби, доверься мне. Смотри...

(У Фиби возникает то же самое видение что и тогда, но на сей раз Виктор превращается в Маршалла. Маршалл, Фриц и Синда уходят с книгой. Видение прекращается. Маршалл и Фриц подходят к ним. Виктор отпускает Фиби.)

Маршалл: Эй. Этот парень к тебе пристает?

Фиби: Э, нет. Это - мой, э ... это - Виктор.

Виктор: Мы лишь хотели попрощаться.

Фиби: Да, мне пора.

(Фиби убегает в дом.)

Виктор: *(к Маршаллу и Фрицу)* В чем дело? Разве вы мне не доверяете?



[Особняк Холливеллов. Главный холл. Продолжение.]

(Фиби вбегает в дом, и бежит к лестнице, и начинает подниматься по ней. Из столовой появляется Прю.)

Фиби: Книга нужна не папе, а Маршаллу.

Прю: Что?

(Фиби останавливается и поворачивается к сестре.)

Фиби: В мое видение, это был не папа. Нужно найти заклинание и изгнать их.

Прю: Изгнать кого?

Фиби: наших соседей. Они перевертыши. Фриц и Маршалл и...

(В гостиную из кухни входят Пайпер и Синда.)

Синда: Печенье. Только что испекла.

(Из холла появляется Фриц.)

Фриц: Привет, вы не закрыли дверь.

(Фиби переглядывается к Прю, и начинает подниматься по лестнице.)

Пайпер: *(вставая рядом с Прю)* Ты куда, Фиби?

Фиби: Э, мне нужно кое-что взять. *(к Синде)* Оставь для меня немного печенья? *(Синда улыбается.)* Хорошо?

(Фиби поднимается вверх. В гостиную входит Виктор.)

Виктор: Папа дома.

(Прю и Пайпер смотрят на него.)

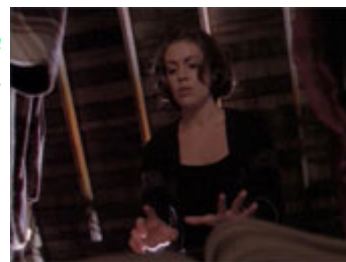
[Особняк Холливеллов. Чердак. Продолжение.]

(Фиби подбегает к гардеробу. Раздвигает одежду, и начинает листать Книгу.)

Фиби: Давай, ну же. Я даже не знаю, что ищу. *(Страницы начинают переворачиваться сами собой. Фиби убирает руки, чтобы не мешать)* Намек поняла. *(Страницы останавливаются на странице с нужным заклинанием.)*

*Под сенью дома твоего
Гнездо змеи свеает зло.
Изгнав за двери всех чужих
Спеши спасти сестер троих.*

(Она повторяет это еще раз и бежит вниз.)



[Особняк Холливелл. Главный холл. Продолжение.]

(Когда Фиби присоединяется к сестрам, то замечает, что в комнате находится Виктор.)

Фиби: Папа, тебе нельзя здесь находиться, тебе нужно уйти.

(В комнату входит еще один Виктор.)

Пайпер: Вау, минутку. Что здесь происходит?

Виктор 1: Не волнуйся, милая. Все будет хорошо.

Виктор 2: Не верьте ему.

Пайпер: Пойдите. На прошлой неделе у нас вообще не было отца, а теперь их двое?

Виктор 1: Фиби, вспомни, вспомни, когда ты была маленькой и боялась темноты, я оставлял включенным свет в гостиной и чуть приоткрывал дверь.

Виктор 2: Очень оригинально. Какой ребенок не боится темноты?

Виктор 1: Прю, она никогда ничего не боялась.

Пайпер: Он прав, Прю. Ты никогда не боялась темноты.

Виктор 2: Удачное совпадение. Я сказал, что вернулся защитить вас. Теперь есть лишь один способ это сделать: убить нас обоих.

Виктор 1: Ты блефуешь.

Виктор 2: Разве? *(к сестрам)* Просто сделайте это, я хочу уйти, хлопнув дверью.

Прю: Давай, Фиби.

Фиби: *(мотая головой)* Заклинание убьет всех, включая папу.

Виктор 2: Это единственный выход. Прюдентс...

Пайпер: Прю, защитное кольцо.

(Прю использует свою силу, чтобы подвинуть к Виктору 2 кольцо, лежащее на столе. Виктор 2 берет его. Прю кивает, и он одевает его на палец.)

Прю: Фиби, давай.

Фиби:

*Под сенью дома твоего
Гнездо змеи свевает зло.*



(Синда начинает превращаться в демоноподобное существо.)

Изгнав за двери всех чужих
Спеши спасти сестер троих.

(поднимается сильный ветер)

Под сенью дома твоего
Гнездо змеи свевает зло.

(перевертыши начинают таять. Виктор 2 падает на колени. Видно, что ему больно.)

Папа!



Виктор 2: Все хорошо, продолжайте.

Прю, Пайпер, Фиби:

Изгнав за двери всех чужих
Спеши спасти сестер троих.

(Перевертыши исчезают. Прю, Пайпер и Фиби подбегают к Виктору. Прю помогает ему подняться.)



Виктор: На мгновение я засомневался, что вы это сделаете.

Прю: На мгновение я тоже засомневалась.

Фиби: Я думала, ты не хочешь, чтобы мы использовали наши силы.

Виктор: Я и не хотел. Пока считал вас маленькими детьми. Но похоже, вы уже выросли.

Пайпер: Мы все еще твои маленькие девочки, только мы ...

Прю: Ведьмы.

Виктор: Да, ведьмы. Очевидно, вам не нужен отец, чтобы защищать вас от чего бы то ни было.

(Они улыбаются друг другу.)



[Сцена: Особняк Холливеллов. Гостиная.]

(Прю разговаривает по телефону.)

Прю: Нет, Энди, все в порядке, серьезно. С минуты на минуту придет папа, поэтому давай перенесем наш ужин, ладно? *(В комнату входят Фиби и*

Пайпер.) Хорошо, и спасибо тебе за твой совет.

(Прю вешает трубку.)

Фиби: Так, теперь он – папа?

Прю: Да, Фиби. Кстати, тебе идет мое платье.

Фиби: У меня нет красивых нарядов, Прю.

Прю: Папа просил одеться нестрого.

Фиби: Все равно. Я хочу ради него хорошо выглядеть. Кто знает, когда мы с ним снова увидимся.

Пайпер: Думаешь, он не останется с нами?

Фиби: Скажем так, теперь его образ перестал быть для меня идеализированным. И я этому рада. По крайней мере, теперь у меня есть настоящий отец.

Прю: И по крайней мере, он - не монстр, что очень радует, если учесть, что у нас его гены.

Пайпер: Я рада, что он вернулся. Независимо от того, как долго он с нами пробудет. Хорошо снова почувствовать себя нормальной семьей. Чтобы это не значило. *(Фиби согласно кивает. Раздается звонок в дверь.)* Легко на помине.

(Пайпер уходит открывать дверь, и возвращается в комнату вместе с Лео.)

Прю: Здравствуйте, вы должно быть мистер Уайатт.

Фиби: Мастер на все руки?

Лео: Зовите меня Лео.

Фиби: С удовольствием.

Лео: Это было на крыльце. *(Он протягивает им большой желтый конверт. Прю забирает его.)*

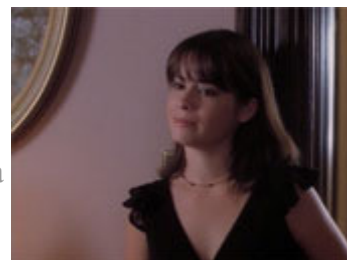
Прю: Спасибо.

Лео: *(осматриваясь)* Этот дом... теперь уже таких не найдешь.

Пайпер: Да, и он вот-вот развалится.

(Прю открывает конверт.)

Лео: Проблема не в доме, а в том, как с ним обращаются. Я бы хотел немного осмотреться.



Фиби: Я вам с удовольствием все покажу. *(Она отталкивает Пайпер в сторону, и вместе с Лео направляется к лестнице.)* Чердак у нас здесь.

Прю: Ребята.

(Фиби возвращается обратно.)

Фиби: *(к Лео)* Э, я сейчас.

Прю: Он не придет.

Пайпер: Кто не придет?

Прю: Папа. Вот что он прислал. Э.*(она читает письмо)* "Девочки, кое-что произошло, и, к сожалению, я вынужден уехать из города. Мы не сможем поужинать. Может это и к лучшему. Пусть страсти немного улягутся. Я знаю, что вы многое хотели бы забыть, но здесь то, что я помню. С любовью, папа."

(Прю держит в руках видеокассету.)



[Сцена: Особняк Холливеллов. Гостиная. Позже.]

(Прю, Пайпер и Фиби смотрят видео, снятое под Рождество. На пленке, сестры Холливелл - Прю, Пайпер и Фиби - еще совсем дети.)



(Они открывают свои подарки. Виктор целует Прю в щеку и затем хватает Пайпер и поднимает ее в воздух. Потом он спрашивает у Фиби, что ей подарили и та показывает ему куклу Barbie.)



Конец